



MASSIMO FOLGORI

**L'inferno de Noantri  
...e se Dante si fosse fermato a Garbatella?**

MMC Edizioni, 2024

pp. 192, euro 13,00

Se già il titolo *L'Inferno de Noantri* suggerisce il contenuto di questo libro, il sottotitolo "...e se Dante si fosse fermato a Garbatella?" chiarisce ogni dubbio sulla volontà di riproporre il viaggio del poeta fiorentino in un'ottica diversa, attraverso un linguaggio alternativo al "volgare" utilizzato in origine. Il celeberrimo poema dantesco e in particolare *L'Inferno* viene qui tradotto in un romanesco sagace e ironico senza nulla togliere alla drammaticità di molte scene e senza variazione dei personaggi. Ciò che cambia è solo il linguaggio e di conseguenza il "mood" che ne deriva. Il romanesco riesce a stemperare alcune note tragiche senza mai cadere nel banale o tritamente comico. L'autore cerca di avvicinare il lettore ad un classico della letteratura, in genere studiato solo a scuola, per fargliene riscoprire il fascino attraverso l'ironia e la sonorità particolare offerte dal romanesco. Una operazione impegnativa, leggera e divertente ma mossa da una motivazione molto seria.

(Edoardo Monti)